



By

DALHOUSIE YOUNG

6

THE JOHN CHURCH COMPANY

CINCINNATI

CHICAGO

NEW YORK

LEIPSIK

LONDON

C

I
Song of the Plum Tree
(Ume No Uta)

Adapted in the English version from
translations by Osman Edwards

DALHOUSIE YOUNG

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked 'Moderato' and 'mf'. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. The vocal melody enters in the second system. The lyrics are: 'Mock not the withered leaf of the plum-tree. Mock not the puckered skin of the fruit. Once in its fra-grant branch-es wept a night in gale.' The score includes dynamic markings such as 'mf' and 'p'.

Mock not the withered leaf of the plum-tree. Mock not the

puckered skin of the fruit. Once in its fra-grant

branch-es wept a night in gale.

Copyright MCMIX by The John Church Company
International Copyright

18004-5

II

Song of the Pine Tree and Cherry

Adapted in the English version (Matsu To Sakura No Uta)
from translations by Osman Edwards

Leggiero

mf

Though I may sing— of beau - ti - ful

wo-men, Though I may sing— of beau - ti - ful

gar-ments, Yet I love bet - ter the pine - tree,

a tempo
ri - - te - nu - - to or cher - ry in - - blos - - som.

a tempo

III Pillow Song

Adapted in the English version from
translations by Osman Edwards

(Makura No Uta)

Lento assai *p*

Sleep-ing be-side thee,

p

tua corda sempre

no need of pil-lows. Sleep-ing be-side me, no need of pil-lows.

poco rit

Thine arm un-der my head, Mine arm un-der thy head,

poco rit

p *pp*

Thine arm and mine arm, those are our pil-lows.

pp

Song of the Well-Rope

(Tsurube No Uta.)

A. Haikai by Chiyo translated

by Dalhousie Young

Vivace assai

Neigh - bour,

see_ how sweet-ly the wild flowers are grow-ing en - twined in my

well - rope.

Neigh - bour, I have not the heart to cut them.

mf
Neigh - bour, see, I must have some

mf a tempo

wa - ter. *p* Neigh-bour may I draw a lit - tle

f *p*

wa-ter, a lit - tle wa-ter from your well?

8